

Bewerbung

Anschreiben

Anschreiben - Einleitung

Portugiesisch

Prezado Senhor,
Caro Senhor,

Formell, männlicher Empfänger, Name unbekannt

Ungarisch

Tisztelt Uram!

Prezada Senhora,
Cara Senhora,

Formell, weibliche Empfängerin, Name unbekannt

Tisztelt Hölgyem!

Prezado(a) Senhor(a),
Caro(a) Senhor(a),

Formell, Name und Geschlecht des Empfängers unbekannt

Tisztelt Hölgyem!Uram!

Prezados Senhores,
Caros Senhores,

Formell, eine Gruppe von unbekanntem Menschen oder eine Abteilung wird adressiert

Tisztelt Hölgyeim/Uraim!

A quem possa interessar,

Formell, Name und Geschlecht des Empfängers völlig unbekannt

Tisztelt Hölgyeim/Uraim!

Prezado Sr. Silva,
Caro Sr. Silva,

Formell, männlicher Empfänger, Name bekannt

Tisztelt Smith Úr!

Prezada Sr^a. Silva,
Cara Sr^a. Silva,

Formell, weibliche Empfängerin, verheiratet, Name bekannt

Tisztelt Smithné/Smith Asszony!

Prezada Srt^a. Silva,
Cara Srt^a. Silva,

Formell, weibliche Empfängerin, ledig, Name bekannt

Tisztelt Smith Asszony!

Prezada Sr^a. Silva,
Cara Sr^a. Silva,

Formell, weibliche Empfängerin, Familienstand unbekannt, Name bekannt

Tisztelt Smith Asszony!

Bewerbung Anschreiben

Prezado Vítor Silva,
Caro Vítor Silva,

Kedves Smith John!

Weniger formell, man hat bereits Geschäfte mit dem Empfänger gemacht

Eu gostaria de candidatar-me ao cargo de... que foi
anunciado em /no /na... em...

**Szeretnék jelentkezni a ... pozícióra, amelyik a
...-ban/ben volt hirdetve a ...napon.**

Standardsatz für eine Bewerbung aufgrund einer Anzeige in einer Zeitung oder einer Zeitschrift

Escrevo em resposta ao anúncio publicado em /no
/na...

A ... hirdetett pozícióra szeretnék jelentkezni...

Standardsatz für eine Bewerbung aufgrund einer Anzeige im Internet

Refiro-me ao seu anúncio em /no /na... datado de...

A ...napon megjelent hirdetésükkel kapcsolatban írok ...

Standardsatz zur Erklärung, wo man die Anzeige gefunden hat

Eu li o seu anúncio sobre um(a) ... experiente ...
no(a)... edição de ... , e tenho grande interesse na
vaga.

**Nagy érdeklődéssel olvastam a hirdetésüket a
...-ban/ben, hogy egy ... szakembert keresnek...**

Standardsatz für eine Bewerbung aufgrund einer Anzeige in einer Zeitschrift oder einem Fachmagazin

Venho, por meio desta, candidatar-me à posição
anunciada, como...

Szeretnék jelentkezni a meghirdetett pozícióra mint...

Standardsatz bei Bewerbung für eine Stelle

Eu gostaria de candidatar-me ao cargo de...

Szeretnék jelentkezni a ... pozícióra

Standardsatz bei Bewerbung für eine Stelle

Atualmente trabalho para ... e sou responsável por
...

**Jelenleg a ...dolgozom, ami a következő felelősségi
köröket tartalmazza ...**

Einführungssatz zur Beschreibung der aktuellen Tätigkeit

Anschreiben - Begründung

Portugiesisch

Estou particularmente interessado neste trabalho
/cargo, como...

Begründung für das Interesse an einer bestimmten Stelle

Ungarisch

Különösen érdekel ez a munka, mivel...

Bewerbung

Anschreiben

Eu gostaria de trabalhar para ...(nome da empresa),
a fim de ...

Begründung für das Interesse an einer bestimmten Stelle

Szeretnék Önöknek dolgozni azért, hogy ...

Meus pontos fortes são...

Beschreibung der zentralen eigenen Eigenschaften

Erősségeim ...

Eu diria que a minha única fraqueza é/ as minhas
únicas fraquezas são.... Contudo, estou tentando
melhorar neste(s) aspecto(s).

Beschreibung der eigenen Schwächen, verbunden mit der Entschlossenheit, diese zu verbessern

**Gyengeségeim közé tartozik talán, hogy De ezeken a
területeken szeretnék fejlődni.**

Acredito que sou indicado para o trabalho pois...

Begründung, warum man ein geeigneter Kandidat für eine Stelle ist

Alkalmas vagyok a pozícióra, mivel...

Embora eu não tenha experiência anterior em ..., eu
tive ...

Erläuterung, dass man in einem bestimmten Geschäftsbereich bislang nicht gearbeitet hat, dafür aber andere
Arbeitserfahrungen vorweisen kann

**Habár nincs korábbi tapasztalatom a ..., de dolgoztam
már ...**

Minhas qualificações/ competências profissionais
parecem estar de acordo com as necessidades da sua
empresa.

Beschreibung der eigenen Fähigkeiten, die einen für die Stelle geeignet erscheinen lassen

**Szakmai képesítesem/képességeim megfelelnek a vállalat
elvárásainak.**

Durante meu tempo como ..., eu aperfeiçoei /
aprofundei / estendi / meu conhecimento em...

Beschreibung der eigenen Erfahrung in einem bestimmten Bereich und des Willens, neue Fähigkeiten zu erlernen

**Amíg ...-ként dolgoztam, fejlődtem/kibővítettem a
tudásom a ...**

Minha área de especialização é .../ Sou
especializado(a) em...

Beschreibung des Arbeitsbereichs mit den meisten Kenntnissen und Erfahrungen

Szakterületem a

Apesar de trabalhar em/com ... , tornei-me
extremamente competente em ...

Beschreibung der eigenen Erfahrung in einem bestimmten Bereich und des Willens, neue Fähigkeiten zu erlernen

Amíg a ... dolgoztam, magasan képzetté váltam a ...

Ainda que trabalhando em ritmo acelerado, eu não
sou negligente e trabalho com precisão, sendo,
portanto, adequado para as demandas do trabalho
como

**Amikor gyorsan kellett dolgoznom nagy nyomás alatt
sem hanyagoltam el a pontosságot és úgy gondolom,
hogy emiatt különösképpen alkalmas vagyok a ...**

Bewerbung

Anschreiben

Beschreibung der eigenen Eignung für die Stelle auf Basis der früheren Arbeitserfahrung

Sou capaz de manter um alto padrão de trabalho, mesmo sob pressão.

Nagy nyomás alatt is képes vagyok magas színvonalon dolgozni.

Beschreibung der Fähigkeit, in einem anspruchsvollen beruflichen Umfeld zu arbeiten

Desta forma eu teria a oportunidade de conciliar os meus interesses com esta colocação.

Így összekapcsolhatnám a személyes érdeklődési körömet a szakmai elhelyezkedéssel.

Erläuterung des persönlichen Interesses an der Stelle

Eu tenho especial interesse em /no /na... e gostaria ter a oportunidade/ chance de ampliar meus conhecimentos, trabalhando em /no /na...(nome da empresa).

Élénken érdeklődöm a ... és nagyon értékelném a lehetőséget, hogy a tudásomat bővítssem az Önökkel való közös munka során.

Erläuterung des persönlichen Interesses an der Stelle

Como pode ser observado no meu currículo anexo, a minha experiência e qualificações correspondem aos requisitos desta posição.

Amint láthatja a csatolt önéletrajzomban, a tapasztalatom és a szakmai képzésem megfelelnek a pozíció elvárásainak.

Hervorhebung des Lebenslaufs und Betonung, wie gut die Stelle zu einem passt

Minha posição atual como...de /do /da..., me proporcionou a oportunidade de trabalhar em um ambiente de grupo de alta pressão, onde é essencial ser capaz de trabalhar com colegas, a fim de cumprir prazos.

Jelenlegi pozíciómban mint.. lehetőségem van meg tapasztalni, hogy milyen nagy nyomás alatt, csapatban dolgozni, ahol létfontosságú a kollégákkal együttműködni a határidők teljesítéséhez.

Beschreibung der Fähigkeiten, die man in der derzeitigen Stelle erworben hat

Além de minhas responsabilidades como ..., eu também desenvolvi habilidades/competências em....

A ... felelősségi körömön felül fejlődtem a következő területeken is ...

Beschreibung von zusätzlichen Fähigkeiten, die man in der derzeitigen Stelle erworben hat und die nicht aus dem derzeitigen Berufstitel hervorgehen

Anschreiben - Fähigkeiten

Portugiesisch

Minha primeira língua é ..., mas também falo ...

Beschreibung der Muttersprache sowie weiterer Sprachen, die man spricht

Ungarisch

Anyanyelvem a ..., de beszélek ...

Bewerbung

Anschreiben

Eu falo... com fluência.
Sou fluente em...

Magas szinten beszélek...

Beschreibung von Fremdsprachen, die man auf einem hohen Niveau beherrscht

Eu tenho conhecimento intermediário de...

Középszinten beszélek...

Beschreibung von Fremdsprachen, die man auf einem mittleren Niveau beherrscht

Eu tenho ... anos de experiência de trabalho em /como...

... év munkatapasztalattal rendelkezem a ...

Beschreibung der eigenen Erfahrung in einem bestimmten Geschäftsfeld

Eu tenho experiência em /com ...

Tapasztalt ...felhasználó vagyok.

Beschreibung der Computerkenntnisse

Eu acredito ter a combinação adequada de ... e

Úgy gondolom, hogy a ... és a ... megfelelő kombinációjával rendelkezem.

Beschreibung der Ausgewogenheit der eigenen Fähigkeiten

Excelente habilidade de comunicação

Kiváló kommunikációs készség

Fähigkeit zum Austausch von Informationen und Erklärung von Dingen

Raciocínio dedutivo

Deduktív érvelés

Fähigkeit zum schnellen Verstehen und erfolgreichen Erklären von Dingen

Pensamento lógico

Logikus gondolkodás

Fähigkeit, eigene Ideen präzise und durchdacht zu ersinnen

Habilidades analíticas

Analitikus készségek

Fähigkeit, Dinge im Detail zu bewerten

Bom relacionamento interpessoal

Jó interperszonális készség

Fähigkeit, erfolgreich mit Kollegen zu arbeiten und zu kommunizieren

Habilidades de negociação

Jó tárgyalási készség

Fähigkeit, mit anderen Unternehmen erfolgreich Geschäfte zu machen

Habilidades de comunicação

Előadó készség/Prezentációs készség

Fähigkeit, Ideen einer großen Gruppe erfolgreich zu kommunizieren

Anschreiben - Schluss

Bewerbung Anschreiben



Portugiesisch

Bewerbung

Anschreiben



Estou muito motivado e anseio pelo trabalho diversificado que um cargo nesta empresa proporciona.

Schluss, zugleich Wiederholung des Wunsches, für das Unternehmen zu arbeiten

Ungarisch

Nagyon motivált vagyok, és örömmel végezném a változatos munkát, amelyet Önök által kínált pozíció nyújthat

Eu vejo as novas atribuições / esta posição como um excelente desafio.

Schluss, zugleich Wiederholung des Wunsches, für das Unternehmen zu arbeiten

Új kihívás lenne számomra ez a pozíció, amelyet már nagyon várok.

Eu gostaria de ter a oportunidade de discutir mais detalhes sobre a vaga pessoalmente.

Schluss, zugleich Hinweis auf die Möglichkeit eines Interviews

Amennyiben lehetőség van rá, szívesebben beszélném meg Önökkel a további részleteket egy személyes interjú keretében

Meu currículo encontra-se anexo para sua apreciação.

Standardsatz mit dem Hinweis auf den beigefügten Lebenslauf

Az önéletrajzomat a csatolmányban találja.

Eu posso fornecer referências, se necessário.

Standardsatz mit dem Hinweis auf Zeugnisse

Amennyiben szükséges, tudok referenciát hozni a ...

Referências podem ser solicitadas à /ao...

Hinweis auf Zeugnisse und Kontaktpersonen

Referenciát ...-tól/től kérhetnek.

Estou disponível para entrevista em ..

Hinweis, dass man für ein Vorstellungsgespräch verfügbar ist

Számomra egy interjú megfelelne a ...

Obrigado por seu tempo e consideração. Aguardo a oportunidade de discutir pessoalmente as razões pelas quais sou apropriado para esta posição. Por favor entre em contato comigo via ...

Hinweis auf die bevorzugten Kontaktinformationen und Dank für die Durchsicht der Bewerbung

Köszönöm az idejét, amit a jelentkezésem átnézésére szentelt. Remélem, hogy lesz lehetőségem személyesen is kifejtteni, hogy miért vagyok alkalmas a pozícióra. Kérem a következő elérhetőségen keressen...

Cordialmente,

Formell, Name des Empfängers unbekannt

Tisztelettel,

Atenciosamente,

Formell, sehr gebräuchlich, Name des Empfängers bekannt

Tisztelettel,

Bewerbung Anschreiben

Com elevada estima,

Formell, nicht sehr gebräuchlich, Name des Empfängers bekannt

Tisztelettel,

Lembranças,

Informell, Geschäftspartner duzen sich

Üdvözlettel,